

# Bản tin pháp lý

Tháng 03/2014

---

## Nội dung

Luật đầu tư .....	2
Các lĩnh vực khác:.....	6
Tài chính .....	6
Ngân hàng.....	6
Thuế.....	7
Thương mại .....	7
Lao động.....	8
Y tế .....	9
Giáo dục.....	9
Giao thông vận tải .....	10
Tài nguyên - Môi trường.....	11
Xây dựng - Đất đai.....	12
Thông tin - Truyền thông.....	12
Hành chính - Tư pháp .....	13
Nông - Lâm - Ngư nghiệp.....	13
Doanh nghiệp .....	14
Văn bản khác.....	14
Địa chỉ liên hệ .....	15

**Bản tin pháp lý** này được phát hành cho khách hàng của chúng tôi và những người quan tâm. Các thông tin trong Bản tin này chỉ để tham khảo. Chúng tôi đề nghị Quý khách hàng và độc giả nên tham khảo ý kiến chuyên môn đối với các vấn đề cụ thể. Xin hãy liên hệ trực tiếp tới các văn phòng của chúng tôi hoặc những người có tên tại cuối Bản tin này.

**Bản tin pháp lý** này có trên trang Web của chúng tôi tại [www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)

© 2014. Bản quyền của Công ty Vision & Associates.

## **Luật đầu tư**

### **Thông tư 05 mang đến thông điệp gì cho nhà đầu tư nước ngoài tại Việt Nam?**

*Lưu Tiến Ngọc*

Ngày 12 tháng 3 năm 2014, Ngân hàng Nhà nước đã ban hành Thông tư số 05/2014/TT-NHNN (“Thông tư 05”) hướng dẫn việc mở và sử dụng tài khoản vốn đầu tư gián tiếp để thực hiện hoạt động đầu tư gián tiếp nước ngoài tại Việt Nam. Thông tư 05 sẽ có hiệu lực từ ngày 28 tháng 4 năm nay và sẽ thay thế Thông tư số 03/2004/TT-NHNN (“Thông tư 03”) hướng dẫn về quản lý ngoại hối đối với việc góp vốn, mua cổ phần của nhà đầu tư nước ngoài trong các doanh nghiệp Việt Nam.

#### **Những điểm nổi bật của Thông tư 05**

Điểm nổi bật nhất là Thông tư 05 đã thống nhất yêu cầu tất cả những giao dịch vốn liên quan đến các hoạt động đầu tư gián tiếp nước ngoài (“FII”) tại Việt Nam, trước và sau ngày hiệu lực của Thông tư 05, đều phải được thực hiện thông qua một Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (“Tài khoản FII”) mở tại một ngân hàng được cấp phép hoạt động trong lĩnh vực FII ở Việt Nam.

Đối với các nhà đầu tư nước ngoài hiện đang hoạt động ở Việt Nam, tài khoản góp vốn và mua cổ phần của nhà đầu tư này, bằng Đồng Việt Nam, được mở theo Thông tư 03 trước đây, và các tài khoản khác (nếu có) đều phải được chuyển đổi thành Tài khoản FII bằng Đồng Việt Nam, theo quy định của Thông tư 05, trong thời hạn chuyển tiếp là 90 ngày kể từ ngày Thông tư 05 có hiệu lực (tức ngày 28 tháng 4 năm 2014). Nếu không thực hiện việc chuyển đổi nói trên, nhà đầu tư nước ngoài sẽ không được phép sử dụng các tài khoản cũ, để thực hiện các hoạt động FII tại Việt Nam.

Trong quá trình chuyển đổi nói trên, nhà đầu tư nước ngoài phải quy đổi tất cả số dư bằng ngoại tệ (nếu có), thành Đồng Việt Nam và chuyển toàn bộ số tiền Đồng Việt Nam đó sang Tài khoản FII. Nếu nhà đầu tư nào không thực hiện việc chuyển đổi nói trên trong vòng 90 ngày kể từ ngày Thông tư 05 có hiệu lực (tức ngày 28 tháng 4 năm 2014), họ sẽ không được phép sử dụng các tài khoản cũ và số tiền trong tài khoản để thực hiện các hoạt động FII tại Việt Nam, đồng thời bị buộc phải đóng các tài khoản đó và chuyển toàn bộ số dư trong các tài khoản đó ra khỏi Việt Nam. Trong trường hợp này, nếu số dư trong các tài khoản hiện có của họ bằng Đồng Việt Nam, họ sẽ được phép chuyển đổi số tiền đó thành ngoại tệ hay nói cách khác là được phép dùng số tiền đó để mua ngoại tệ để chuyển ra khỏi Việt Nam.

Thông tư 05 không cho phép bất kỳ nhà đầu tư nước ngoài nào chuyển bất kỳ số dư nào trong Tài khoản FII vào bất kỳ tài khoản tiền gửi có thời hạn hoặc tiết kiệm nào tại Việt Nam.

Như vậy, cuối cùng, mỗi nhà đầu tư nước ngoài sẽ chỉ được phép có một Tài khoản FII cho toàn bộ các hoạt động FII của mình tại Việt Nam. Nếu nhà đầu tư nước ngoài muốn thay đổi ngân hàng, họ phải đóng Tài khoản FII cũ của mình tại một ngân hàng và mở một Tài khoản FII mới tại một ngân hàng khác. Một điểm đáng chú ý là theo Thông tư 05, một nhà đầu tư nước ngoài có thể mở và duy trì không chỉ Tài khoản FII để phục vụ các hoạt động FII của mình tại Việt Nam, mà còn được phép mở và duy trì một tài khoản vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (“Tài khoản FDI”), nếu họ đồng thời thực hiện các hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài (“FDI”) tại Việt Nam. Nếu như việc mở, duy trì và sử dụng Tài khoản FII phải tuân thủ Thông tư 05, thì việc mở, duy trì và sử dụng Tài khoản FDI sẽ phải tuân thủ theo hướng dẫn của một thông tư khác, về quản lý ngoại hối trong các hoạt động FDI ở Việt Nam. Theo chúng tôi được biết, một dự thảo thông tư mới (“Thông tư mới”) về quản lý ngoại hối trong các hoạt động FDI ở Việt Nam, trong đó có quy định cụ thể về việc mở, duy trì và sử dụng Tài khoản FDI, hiện đang được Ngân hàng Nhà nước Việt Nam chuẩn bị để sớm ban hành.

### **Những điểm cần được làm rõ thêm**

Nhiều nhà đầu tư nước ngoài hiện còn băn khoăn xem (A) đâu là sự khác nhau giữa các hoạt động FII và các hoạt động FDI, dựa trên tiêu chí nào để xác định một hoạt động đầu tư là FII hay là FDI, (B) khi nào thì một nhà đầu tư nước ngoài được coi là nhà đầu tư FII (sẽ chịu sự điều chỉnh của Thông tư 05, và phải sử dụng Tài khoản FII cho các hoạt động FII của mình) và khi nào thì được coi là nhà đầu tư FDI (sẽ chịu sự điều chỉnh của Thông tư mới, và phải sử dụng Tài khoản FDI cho các hoạt động FDI của mình), và (C) những rủi ro và hậu quả pháp lý nào có thể xảy ra nếu vì một lý do nào đó, nhà đầu tư nước ngoài không tuân thủ đúng những yêu cầu về việc mở, duy trì và sử dụng các tài khoản đầu tư phù hợp (nghĩa là Tài khoản FII hay Tài khoản FDI) cho các hoạt động đầu tư (nghĩa là hoạt động FII hay hoạt động FDI) tương ứng của mình.

### **FII hay FDI?**

Theo Luật Đầu tư, đầu tư gián tiếp là hình thức đầu tư thông qua việc mua cổ phần hoặc phân vốn góp, mà nhà đầu tư không trực tiếp tham gia quản lý hoạt động đầu tư. Đầu tư trực tiếp là hình thức đầu tư do nhà đầu tư bỏ vốn đầu tư và tham gia quản lý hoạt động đầu tư. Như vậy, có thể thấy là “tham gia quản lý đầu tư” được xem là tiêu chí chính để phân biệt các hoạt động đầu tư gián tiếp (FII) với các hoạt động đầu tư trực tiếp (FDI).

Tuy nhiên, nếu căn cứ theo Thông tư 05, tiêu chí để nhận diện các hoạt động FII là việc nhà đầu tư “tham gia quản lý, điều hành doanh nghiệp”. Nếu nhà đầu tư nước ngoài đầu tư mua cổ phần hoặc phân vốn góp trong công ty mục tiêu mà không tham gia quản

lý, điều hành công ty mục tiêu, thì hoạt động đầu tư của nhà đầu tư đó có thể được coi là hoạt động FII. Như vậy, có thể thấy đã có sự khác nhau về tiêu chí phân biệt giữa các hoạt động FII và FDI giữa Thông tư 05 và Luật Đầu tư.

Bỏ qua một bên sự khác biệt về tiêu chí phân biệt giữa các hoạt động FII và FDI như đề cập ở trên giữa Thông tư 05 và Luật Đầu tư, thì cho đến nay, vẫn chưa có quy định nào của pháp luật nêu rõ thế nào là “tham gia quản lý hoạt động đầu tư” như quy định trong Luật Đầu tư và thế nào là “tham gia quản lý, điều hành doanh nghiệp”? Hy vọng điều này sẽ sớm được làm sáng tỏ trong các văn bản pháp luật và quy định có liên quan về đầu tư nước ngoài tại Việt Nam sẽ được tiếp tục ban hành trong thời gian tới.

### **Tài khoản FII hay Tài khoản FDI?**

Do không có quy định cụ thể của pháp luật cũng như thiếu vắng các giải thích chính thức của các cơ quan có thẩm quyền về tiêu chí phân biệt giữa các hoạt động FII với FDI, việc xác định một hoạt động đầu tư của một nhà đầu tư cụ thể là FII hay FDI là không hề dễ dàng trong hầu hết các trường hợp mua bán cổ phần hay phần vốn góp trong các công ty mục tiêu, diễn ra tại Việt Nam trong thời gian vừa qua. Điều này đã làm cho các nhà đầu tư nước ngoài không biết được rằng họ phải sử dụng Tài khoản FII hay Tài khoản FDI, trong một giao dịch đầu tư cụ thể của mình. Nhiều nhà đầu tư bán khoán rằng liệu việc họ đề cử người tham gia Hội đồng Quản trị hay Hội đồng Thành viên của một công ty mục tiêu, sau khi hoàn tất giao dịch FII có bị coi là họ đã trực tiếp “tham gia quản lý hoạt động đầu tư” hay “tham gia quản lý, điều hành doanh nghiệp” hay chưa? Một số nhà đầu tư khác có thể tự hỏi phải chăng việc “tham gia quản lý hoạt động đầu tư” hay “tham gia quản lý, điều hành doanh nghiệp” phải được hiểu là khi họ có các đại diện được bổ nhiệm vào các chức danh quản lý, điều hành chủ chốt trong doanh nghiệp (ví dụ như Giám đốc Điều hành, Giám đốc Tài chính, v.v.). Nếu câu trả lời cho những băn khoăn, những câu hỏi nói trên của nhà đầu tư là đúng, thì hoạt động đầu tư của họ sẽ phải được coi là hoạt động FDI, và khi đó họ phải sử dụng Tài khoản FDI thay cho Tài khoản FII.

Chừng nào còn chưa có câu trả lời rõ ràng cho những băn khoăn chính đáng, những câu hỏi cơ bản nói trên của nhà đầu tư, thì nhà đầu tư nước ngoài sẽ vẫn còn lúng túng khi lựa chọn các quy định pháp luật phù hợp và đảm bảo rằng các hoạt động đầu tư của họ (cho dù là FII hay FDI) là hoàn toàn tuân thủ các quy định của pháp luật Việt Nam. Trên thực tế, tại một thời điểm cụ thể, một nhà đầu tư nước ngoài có thể được coi là đang thực hiện các hoạt động đầu tư FII. Nhưng nếu căn cứ vào các tiêu chí phân biệt giữa FII và FDI nói trên, tại một thời điểm khác, khi họ đề cử một đại diện tham gia vào Hội đồng Quản trị hay Hội đồng Thành viên hoặc nắm giữ một vị trí quản lý chủ chốt trong công ty mục tiêu, thì khi đó hoạt động đầu tư FII ban đầu sẽ được chuyển thành hoạt động đầu tư FDI. Trong các trường hợp như vậy, để tuân thủ các quy định của pháp luật Việt nam, họ có phải chuyển đổi các khoản đầu tư ban đầu, theo hình thức FII, sử dụng Tài khoản FII, sang sử dụng tài khoản FDI hay không? Và nếu có, thì việc chuyển đổi này được thực hiện thế nào? Trong Thông tư 05, chúng tôi không thấy

quy định cụ thể nào về vấn đề này. Do vậy, chúng tôi mong muốn rằng Chính phủ sẽ có các quy định cụ thể về vấn đề này, có thể trong Thông tư mới, để giải đáp các băn khoăn của nhà đầu tư, đồng thời giúp cho môi trường đầu tư được minh bạch và tạo điều kiện cho các nhà đầu tư tuân thủ đúng các quy định của pháp luật.

Liên quan đến Tài khoản FDI, Thông tư 05 chỉ đơn giản quy định rằng "nhà đầu tư nước ngoài thực hiện việc mở và sử dụng tài khoản FDI để thực hiện hoạt động FDI tại Việt Nam theo quy định hiện hành về quản lý ngoại hối đối với hoạt động FDI tại Việt Nam và các quy định khác của pháp luật có liên quan", nếu họ tiếp tục thực hiện hoạt động FDI ở Việt Nam. Theo quan điểm của chúng tôi, quy định này có thể hàm chứa nghĩa vụ của các nhà đầu tư nước ngoài mở và sử dụng Tài khoản FDI. Nếu đúng là như vậy, chúng tôi cho rằng quy định này có thể hỗ trợ tốt hơn không chỉ cho các nhà đầu tư (để kiểm soát tốt hơn nguồn vốn của mình thông qua Tài khoản FDI do chính mình mở) mà cả các ngân hàng và cơ quan nhà nước liên quan. Tuy nhiên, quy định này dường như có mâu thuẫn với quy định trong Pháp lệnh Ngoại hối năm 2005, được sửa đổi và bổ sung năm 2013, theo đó Tài khoản FDI phải do công ty mục tiêu (chứ không phải nhà đầu tư nước ngoài như nêu trên) mở, duy trì và sử dụng (vì lợi ích của các nhà đầu tư nước ngoài). Chúng tôi hy vọng rằng quy định này sẽ sớm được làm rõ trong Thông tư mới về quản lý ngoại hối đối với hoạt động FDI.

#### **Các rủi ro và hậu quả pháp lý có thể có**

Có thể thấy là theo Thông tư 05 nếu các nhà đầu tư nước ngoài hiện đang có mặt tại Việt Nam, không tuân thủ các quy định về việc mở, duy trì và sử dụng Tài khoản FDI cho các hoạt động FDI của mình tại Việt Nam, trong thời hạn 90 ngày, và nếu các nhà đầu tư nước ngoài mới đến Việt Nam, sau ngày hiệu lực của Thông tư 05, không tuân thủ các quy định về việc mở, duy trì và sử dụng Tài khoản FDI cho các hoạt động FDI của mình tại Việt Nam, thì (ngoài các hình thức xử phạt khác, có thể có) họ có thể sẽ không được phép thực hiện các giao dịch đầu tư, cũng như được phép tiến hành các giao dịch chuyển vốn trong lãnh thổ Việt Nam hay các giao dịch ngoại hối qua biên giới Việt Nam./.

## **Các lĩnh vực khác:**

### **Tài chính**

- Nghị định số 16/2014/NĐ-CP ngày 03/03/2014 của Chính phủ về quản lý cán cân thanh toán quốc tế của Việt Nam;
- Thông tư số 11/2014/TT-NHNN ngày 28/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam quy định việc mang vàng của cá nhân khi xuất cảnh, nhập cảnh;
- Thông tư số 10/2014/TT-NHNN ngày 20/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc sửa đổi, bổ sung một số tài khoản trong Hệ thống tài khoản kế toán các Tổ chức tín dụng ban hành kèm theo Quyết định số 479/2004/QĐ-NHNN ngày 29/04/2004 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước;
- Thông tư số 09/2014/TT-NHNN ngày 18/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 02/2013/TT-NHNN ngày 21/01/2013 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước quy định về phân loại tài sản có, mức trích, phương pháp trích lập dự phòng rủi ro và việc sử dụng dự phòng để xử lý rủi ro trong hoạt động của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài;
- Thông tư số 32/2014/TT-BTC ngày 11/03/2014 của Bộ Tài chính về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 85/2011/TT-BTC ngày 17/06/2011 của Bộ Tài chính hướng dẫn quy trình tổ chức phối hợp thu ngân sách Nhà nước giữa Kho bạc Nhà nước - Tổng cục Thuế - Tổng cục Hải quan và các ngân hàng thương mại;
- Thông tư số 31/2014/TT-BTC ngày 07/03/2014 của Bộ Tài chính về việc hướng dẫn xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực quản lý giá tại Nghị định số 109/2013/NĐ-CP ngày 24/09/2013 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực quản lý giá, phí, lệ phí, hóa đơn.

### **Ngân hàng**

- Quyết định số 499/QĐ-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về mức lãi suất cho vay ngắn hạn tối đa bằng Đồng Việt Nam của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài đối với khách hàng vay để đáp ứng nhu cầu vốn phục vụ lĩnh vực, ngành kinh tế theo quy định tại Thông tư số 08/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014;
- Quyết định số 498/QĐ-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về mức lãi suất tối đa đối với tiền gửi bằng Đồng Việt Nam của tổ chức, cá nhân tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài theo quy định tại Thông

- tư số 07/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014;
- Quyết định số 497/QĐ-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về mức lãi suất tối đa đối với tiền gửi bằng Đô-la Mỹ của tổ chức, cá nhân tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài theo quy định tại Thông tư số 06/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014;
  - Quyết định số 496/QĐ-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về lãi suất tái cấp vốn, lãi suất tái chiết khấu, lãi suất cho vay qua đêm trong thanh toán điện tử liên ngân hàng và cho vay bù đắp thiếu hụt vốn trong thanh toán bù trừ của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam đối với các ngân hàng;
  - Thông tư số 12/2014/TT-NHNN ngày 31/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam quy định về điều kiện vay nước ngoài của doanh nghiệp không được Chính phủ bảo lãnh;
  - Thông tư số 08/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc quy định lãi suất cho vay ngắn hạn bằng Đồng Việt Nam của tổ chức tín dụng đối khách hàng vay để đáp ứng nhu cầu vốn phục vụ một số lĩnh vực, ngành kinh tế;
  - Thông tư số 07/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc quy định lãi suất đối với tiền gửi bằng Đồng Việt Nam của tổ chức, cá nhân tại tổ chức tín dụng;
  - Thông tư số 06/2014/TT-NHNN ngày 17/03/2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc quy định lãi suất tối đa đối với tiền gửi bằng Đô-la Mỹ của tổ chức, cá nhân tại tổ chức tín dụng.

### **Thuế**

- Quyết định số 329/QĐ-TCT ngày 27/03/2014 của Tổng cục Thuế về việc ban hành Quy trình quản lý đăng ký thuế;
- Thông tư số 30/2014/TT-BTC ngày 07/03/2014 của Bộ Tài chính về việc sửa đổi, bổ sung mức thuế suất thuế xuất khẩu và mã hàng đối với mặt hàng bột cacbonat canxi tại Biểu thuế xuất khẩu.

### **Thương mại**

- Nghị quyết số 19/NQ-CP ngày 18/03/2014 của Chính phủ về những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia;

- Quyết định số 1002/QĐ-TCHQ ngày 28/03/2014 của Tổng cục Hải quan về việc ban hành Quy chế thu thập, cập nhật, quản lý, ứng dụng thông tin vi phạm pháp luật của người thực hiện xuất khẩu, nhập khẩu, xuất cảnh, nhập cảnh, quá cảnh;
- Quyết định số 988/QĐ-TCHQ ngày 28/03/2014 của Tổng cục Hải quan về việc ban hành Quy trình thủ tục hải quan điện tử đối với hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu thương mại;
- Quyết định số 20/2014/QĐ-TTg ngày 11/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc thành lập Khu kinh tế cửa khẩu tỉnh Cao Bằng;
- Quyết định số 1396/QĐ-UBND ngày 11/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc phê duyệt Chương trình phát triển Thương mại điện tử trên địa bàn Thành phố Hà Nội năm 2014;
- Quyết định số 10/2014/QĐ-UBND ngày 05/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh về việc ban hành mức thu lệ phí đăng ký giao dịch bảo đảm, phí cung cấp thông tin về giao dịch bảo đảm áp dụng tại các cơ quan đăng ký giao dịch bảo đảm trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh;
- Quyết định số 1694/QĐ-BCT ngày 03/03/2014 của Bộ Công Thương về việc công bố Danh mục văn bản quy phạm pháp luật do Bộ Công Thương ban hành và liên tịch ban hành hết hiệu lực thi hành;
- Thông tư số 12/2014/TT-BCT ngày 31/03/2014 của Bộ Công Thương về việc quy định tính toán mức giá bán lẻ điện bình quân;
- Thông tư số 11/2014/TT-BCT ngày 24/03/2014 của Bộ Công Thương quy định về hoạt động kiểm soát thủ tục hành chính trong lĩnh vực quản lý Nhà nước của Bộ Công Thương;
- Thông tư số 10/2014/TT-BCT ngày 12/03/2014 của Bộ Công Thương về việc quy định thực hiện cơ chế, chính sách xúc tiến thương mại, phát triển thị trường, phát triển công nghiệp hỗ trợ phục vụ phát triển sản phẩm quốc gia.

### **Lao động**

- Quyết định số 285/QĐ-BHXH ngày 28/03/2014 của Bảo hiểm xã hội Việt Nam về việc ban hành Quy định về Quy trình biên tập, đăng tin, gỡ tin trên trang tin điện tử của Bảo hiểm xã hội Việt Nam;
- Thông tư số 33/2014/TT-BTC ngày 14/03/2014 của Bộ Tài chính về việc hướng dẫn thực hiện chế độ phụ cấp thâm niên và phụ cấp ưu đãi nghề đối với người làm công tác dự trữ quốc gia;



- Thông tư số 07/2014/TT-BLĐTBXH ngày 06/03/2014 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội về việc ban hành 27 Quy trình kiểm định kỹ thuật an toàn đối với máy, thiết bị có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn lao động thuộc trách nhiệm quản lý của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội;
- Thông tư số 06/2014/TT-BLĐTBXH ngày 06/03/2014 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội về việc quy định hoạt động kiểm định kỹ thuật an toàn lao động đối với máy, thiết bị, vật tư có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn lao động thuộc trách nhiệm quản lý của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội;
- Thông tư số 05/2014/TT-BLĐTBXH ngày 06/03/2014 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội về việc ban hành danh mục máy, thiết bị, vật tư có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn lao động.

### **Y tế**

- Quyết định số 1326/QĐ-UBND ngày 19/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh về việc công bố thủ tục hành chính ban hành mới, sửa đổi, bổ sung và bãi bỏ thuộc thẩm quyền giải quyết của Sở Y tế Thành phố Hồ Chí Minh;
- Quyết định 362/QĐ-TTg ngày 11/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Đề án Đầu tư xây dựng, nâng cấp hệ thống bệnh viện y học cổ truyền toàn quốc giai đoạn 2014 - 2025;
- Thông tư số 12/2014/TT-BYT ngày 21/03/2014 của Bộ Y tế hướng dẫn việc quản lý sử dụng vắc xin trong tiêm chủng.

### **Giáo dục**

- Nghị định số 20/2014/NĐ-CP ngày 24/03/2014 của Chính phủ về việc phổ cập giáo dục, xóa mù chữ;
- Quyết định số 1020/QĐ-BGDĐT ngày 24/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc công bố Danh mục văn bản quy phạm pháp luật trong lĩnh vực giáo dục được ban hành từ năm 2008 đến hết năm 2012 hết hiệu lực;
- Quyết định số 1021/QĐ-BGDĐT ngày 24/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc công bố thủ tục hành chính được sửa đổi, bổ sung thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Giáo dục và Đào tạo;
- Quyết định số 976/QĐ-BGDĐT ngày 20/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc phê duyệt Chương trình, tài liệu về phòng, chống tham nhũng trong đào tạo trình độ trung cấp chuyên nghiệp;

- Thông tư số 09/2014/TT-BGDĐT ngày 25/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế thi tốt nghiệp trung học phổ thông ban hành kèm theo Thông tư số 10/2012/TT-BGDĐT ngày 06/03/2012 đã được sửa đổi, bổ sung tại Thông tư số 04/2013/TT-BGDĐT ngày 21/02/2013 và Thông tư số 06/2013/TT-BGDĐT ngày 01/03/2013 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo;
- Thông tư số 08/2014/TT-BGDĐT ngày 20/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của đại học vùng và các cơ sở giáo dục đại học thành viên;
- Thông tư số 06/2014/TT-BGDĐT ngày 11/03/2014 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế tuyển sinh đại học, cao đẳng hệ chính quy ban hành kèm theo Thông tư số 09/2012/TT-BGDĐT ngày 05/03/2012 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo đã được sửa đổi, bổ sung tại Thông tư số 24/2012/TT-BGDĐT ngày 29/06/2012, Thông tư số 03/2013/TT-BGDĐT ngày 20/02/2013, Thông tư số 21/2013/TT-BGDĐT ngày 18/06/2013, Thông tư số 24/2013/TT-BGDĐT ngày 04/07/2013 và Thông tư số 28/2013/TT-GDĐT ngày 16/07/2013 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo.

### **Giao thông vận tải**

- Quyết định số 601/QĐ-BTC ngày 26/03/2014 của Bộ Tài chính về việc đính chính Thông tư số 19/2014/TT-BTC ngày 11/02/2014 của Bộ Tài chính quy định thủ tục tạm nhập khẩu, tái xuất khẩu, tiêu hủy, chuyển nhượng xe ô tô, xe gắn máy của đối tượng hưởng quyền ưu đãi, miễn trừ thuế tại Việt Nam;
- Quyết định số 858/QĐ-BGTVT ngày 26/03/2014 của Bộ Giao thông Vận tải về việc ban hành Hướng dẫn áp dụng hệ thống các tiêu chuẩn kỹ thuật hiện hành nhằm tăng cường quản lý chất lượng thiết kế và thi công mặt đường bê tông nhựa nóng đối với các tuyến đường ô tô có quy mô giao thông lớn;
- Quyết định số 318/QĐ-TTg ngày 04/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Chiến lược phát triển dịch vụ vận tải đến năm 2020, định hướng đến năm 2030;
- Thông tư số 03/2014/TT-BGTVT ngày 10/03/2014 của Bộ Giao thông Vận tải quy định về bay kiểm tra, hiệu chuẩn hệ thống, thiết bị dẫn đường, giám sát bay và đánh giá phương thức bay bằng thiết bị trong lĩnh vực hàng không dân dụng.

**Tài nguyên - Môi trường**

- Quyết định số 16/2014/QĐ-UBND ngày 28/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc ban hành Đơn giá quan trắc và phân tích môi trường trên địa bàn Thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 487/QĐ-BTNMT ngày 27/03/2014 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về việc công bố Danh mục văn bản quy phạm pháp luật hết hiệu lực toàn bộ hoặc một phần thuộc lĩnh vực quản lý Nhà nước của Bộ Tài nguyên và Môi trường;
- Quyết định số 25/2014/QĐ-TTg ngày 25/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Tổng cục Môi trường trực thuộc Bộ Tài nguyên và Môi trường;
- Quyết định số 403/QĐ-TTg ngày 20/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Kế hoạch hành động quốc gia về tăng trưởng xanh giai đoạn 2014 - 2020;
- Quyết định số 1495/QĐ-UBND ngày 18/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc phê duyệt Quy hoạch hệ thống cây xanh, công viên, vườn hoa và hồ Thành phố Hà Nội đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2050;
- Quyết định số 340/QĐ-TTg ngày 07/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Dự thảo Nghị định thư giữa Chính phủ Việt Nam và Chính phủ Đại công quốc Luxembourg về Dự án "Sáng kiến và phát triển địa phương thích ứng biến đổi khí hậu";
- Quyết định số 18/2014/QĐ-TTg ngày 03/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc sửa đổi, bổ sung Điều 3 của Quyết định số 62/2004/QĐ-TTg ngày 16/04/2004 về tin dụng thực hiện Chiến lược quốc gia về cấp nước sạch và vệ sinh môi trường nông thôn;
- Thông tư số 09/2014/TT-BNNPTNT ngày 26/03/2014 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn quy định một số nội dung về đánh giá môi trường chiến lược, đánh giá tác động môi trường do Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn quản lý;
- Thông tư số 36/2014/TT-BTC ngày 24/03/2014 của Bộ Tài chính về việc quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí thẩm định hồ sơ cấp Giấy chứng nhận an toàn sinh học đối với cây trồng biến đổi gen;
- Thông tư số 15/2014/TT-BTNMT ngày 24/03/2014 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về việc quy định việc xây dựng, cấp Thư xác nhận, cấp Thư phê duyệt dự án theo Cơ chế phát triển sạch trong khuôn khổ Nghị định thư Kyoto.

**Xây dựng - Đất đai**

- Quyết định số 17/2014/QĐ-UBND ngày 31/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc ban hành bảng giá các loại đất trên địa bàn quận Bắc Từ Liêm và quận Nam Từ Liêm, thay thế cho bảng giá đất huyện Từ Liêm ban hành kèm theo Quyết định số 63/2013/QĐ-UBND ngày 25/12/2013 của Ủy ban Nhân dân Thành phố quy định giá các loại đất trên địa bàn Thành phố Hà Nội năm 2014;
- Quyết định số 1733/QĐ-UBND ngày 31/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc phê duyệt đề án hỗ trợ người có công với cách mạng về nhà ở trên địa bàn Thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 1340/QĐ-UBND ngày 20/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh về việc ban hành Quy định về quản lý quy hoạch chung đô thị theo đồ án điều chỉnh quy hoạch chung xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2025;
- Quyết định số 1475/QĐ-UBND ngày 17/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc thành lập Tổ công tác liên ngành kiểm tra việc quản lý quỹ nhà ở tái định cư và công tác thu, nộp tiền bán, cho thuê nhà tái định cư trên địa bàn Thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 21/2014/QĐ-TTg ngày 13/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Tổng cục Quản lý đất đai trực thuộc Bộ Tài nguyên và Môi trường.

**Thông tin - Truyền thông**

- Nghị định số 18/2014/NĐ-CP ngày 14/03/2014 của Chính phủ quy định về chế độ nhuận bút trong lĩnh vực báo chí, xuất bản;
- Quyết định số 295/QĐ-BTTTT ngày 21/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền thông về việc ban hành Danh mục văn bản quy phạm pháp luật hết hiệu lực toàn bộ hoặc một phần thuộc lĩnh vực quản lý Nhà nước của Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Quyết định số 207/QĐ-BTTTT ngày 03/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền thông về việc công bố thủ tục hành chính mới ban hành thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Thông tư số 05/2014/TT-BTTTT ngày 19/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền thông quy định Danh mục sản phẩm, hàng hóa có khả năng gây mất an toàn thuộc trách nhiệm quản lý của Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Thông tư số 04/2014/TT-BTTTT ngày 19/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền

thông về việc quy định chi tiết và hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 88/2012/NĐ-CP ngày 23/10/2012 của Chính phủ về hoạt động thông tin, báo chí của báo chí nước ngoài, cơ quan đại diện nước ngoài, tổ chức nước ngoài tại Việt Nam;

- Thông tư số 03/2014/TT-BTTTT ngày 11/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền thông về việc quy định chuẩn kỹ năng sử dụng công nghệ thông tin;
- Thông tư số 02/2014/TT-BTTTT ngày 10/03/2014 của Bộ Thông tin và Truyền thông về việc ban hành Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia.

### **Hành chính - Tư pháp**

- Quyết định số 1728/QĐ-UBND ngày 31/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc sửa đổi, bổ sung nhiệm vụ, trách nhiệm của Văn phòng Ủy ban Nhân dân Thành phố, Sở Tư pháp và các Sở, ban, ngành quy định tại Quyết định số 1909/QĐ-UBND ngày 08/05/2012 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 1503/QĐ-UBND ngày 19/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc sửa đổi, bổ sung Quyết định số 4548/QĐ-UBND ngày 30/09/2011 của Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Thành phố ban hành Quy chế phối hợp tiếp cận, xử lý phản ánh, kiến nghị của cá nhân, tổ chức về quy định hành chính thuộc phạm vi quản lý của Ủy ban Nhân dân, Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Thành phố;
- Quyết định số 19/2014/QĐ-TTg ngày 05/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc áp dụng Hệ thống quản lý chất lượng theo Tiêu chuẩn quốc gia TCVN ISO 9001:2008 vào hoạt động của cơ quan, tổ chức thuộc hệ thống hành chính Nhà nước;
- Thông tư số 35/2014/TT-BTC ngày 21/03/2014 của Bộ Tài chính về việc quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí giám định tư pháp trong lĩnh vực pháp y tâm thần;
- Thông tư số 34/2014/TT-BTC ngày 21/03/2014 của Bộ Tài chính về việc quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí giám định tư pháp trong lĩnh vực pháp y.

### **Nông - Lâm - Ngư nghiệp**

- Quyết định số 517/QĐ-BNN-KHCN ngày 21/03/2014 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc phê duyệt danh mục đề tài nghiên cứu cấp Bộ đặt hàng phục vụ tái cơ cấu ngành Nông nghiệp và phát triển nông thôn;

- Quyết định số 352/QĐ-BNN-TCCB ngày 03/03/2014 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc điều chỉnh, bổ sung nhiệm vụ và cơ cấu tổ chức của Viện Chăn nuôi;
- Thông tư số 08/2014/TT-BNNPTNT ngày 20/03/2014 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc hướng dẫn thực hiện một số điều của Quyết định số 68/2013/QĐ-TTg ngày 14/11/2013 của Thủ tướng Chính phủ về chính sách hỗ trợ nhằm giảm tổn thất trong nông nghiệp;

### **Doanh nghiệp**

- Nghị quyết số 15/NQ-CP ngày 06/03/2014 của Chính phủ về một số giải pháp đẩy mạnh cổ phần hóa, thoái vốn Nhà nước tại doanh nghiệp;
- Nghị định số 19/2014/NĐ-CP ngày 14/03/2014 của Chính phủ về việc ban hành Điều lệ mẫu của công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên do Nhà nước làm chủ sở hữu;
- Quyết định số 1005/QĐ-TCHQ ngày 31/03/2014 của Tổng cục Hải quan về việc ban hành "Hướng dẫn phát triển quan hệ đối tác Hải quan - Doanh nghiệp";
- Quyết định số 615/QĐ-BTC ngày 27/03/2014 của Bộ Tài chính về việc ban hành Kế hoạch hỗ trợ pháp lý cho doanh nghiệp năm 2014.

### **Văn bản khác**

- Nghị định số 17/2014/NĐ-CP ngày 11/03/2014 của Chính phủ về việc tổ chức và hoạt động của Thanh tra Ngoại giao;
- Quyết định số 24/2014/QĐ-TTg ngày 24/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về cơ chế hỗ trợ phát triển các dự án điện sinh khối tại Việt Nam;
- Quyết định số 366/QĐ-TTg ngày 11/03/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Đề án xây dựng và phát triển thị trường chứng khoán phái sinh Việt Nam;
- Quyết định số 13/2014/QĐ-UBND ngày 07/03/2014 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội.

## **Địa chỉ liên hệ**

### **Văn phòng tại Hà Nội**

Phạm Nghiễm Xuân Bắc

*Tổng Giám đốc*

Lưu Tiến Ngọc

*Phó Tổng Giám đốc*

Phạm Minh Hải

*Giám đốc Văn phòng Tư vấn*

Lê Quỳnh Anh

*Giám đốc Công ty Luật*

Lê Thị Kim Dung

*Giám đốc Văn phòng Sở hữu Trí tuệ*

Phòng 308-310, Tầng 3, Tháp Hà Nội

49 Phố Hai Bà Trưng, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 84-4-3934 0629 / 3826 4797 - Fax: 84-4-3934 0631

E-mail: [vision@vision-associates.com](mailto:vision@vision-associates.com)

### **Văn phòng tại TP. HCM**

Lưu Tiến Ngọc

*Phó Tổng Giám đốc*

Nguyễn Thị Vân

*Giám đốc Văn phòng tại TP. HCM*

Phòng 905, Tầng 9, CitiLight Tower

45 Đường Võ Thị Sáu, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 84-8-3823 6495 - Fax: 84-8-3823 6496

E-mail: [hcmvision@vision-associates.com](mailto:hcmvision@vision-associates.com)

**[www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)**